

Guqin certification program: list of approved pieces

This is a list of 94 core pieces approved for the *guqin* certification examination. They represent slightly under 10% of the *guqin* repertoire. Where a piece exists in more than one version, all are considered to be at the same level and candidates may play any version. The titles are in both Chinese and English. Several different translations are in common use for some titles, a number of which are not consistent with the literal meaning of the Chinese original. This can be confusing for candidates who do not understand Chinese. We have therefore attempted to integrate the existing translations and come up with English titles that reflect, as far as possible, the spirit of each piece. We hope these will be helpful. These translations are tentative, so please subscribe to a closed *guqin* discussion list at (<http://lists.guqin.org/listinfo.cgi/qinexam-list-guqin.org>) and discuss this issue with other members, so that we can improve on them.

Level 1:

1. 古琴吟
Pinyin: *Guqin Yin*
Translation: Song of the Ancient *Qin*
2. 湘妃怨
Pinyin: *Xiang Fei Yuan*
Translation: Lament of Concubine Xiang
3. 鳳求凰
Pinyin: *Feng Qiu Huang*
Translation: The Phoenix Woos His Mate
4. 慨古吟
Pinyin: *Kai Gu Yin*
Translation: Reflecting on the Past
5. 陋室銘
Pinyin: *Lou Shi Ming*
Translation: Ode to the Simple Life

Level 2:

1. 雙鶴聽泉
Pinyin: *Shuang He Ting Quan*
Translation: A Pair of Cranes Listening to the Spring
2. 良宵引
Pinyin: *Liang Xiao Yin*
Translation: Prelude for a Pleasant Evening
3. 清夜吟
Pinyin: *Qing Ye Yin*
Translation: Song for a Clear Night
4. 極樂吟
Pinyin: *Ji Le Yin*
Translation: Song Of Boundless Joy
5. 秋風詞
Pinyin: *Qiu Feng Ci*
Translation: Song of the Autumn Wind
6. * 拉纖歌
Pinyin: *La Qian Ge*
Translation: Boat Towing Song

Level 3:

1. 玉樓春曉
Pinyin: *Yu Lou Chun Xiao*
Translation: Spring Dawn at the Jade Tower
2. 精忠詞
Pinyin: *Jing Zhong Ci*
Translation: Ode to Loyalty

3. 泣顏回
Pinyin: *Qi Yan Hui*
Translation: Weeping for Yan Hui
4. 風雷引
Pinyin: *Feng Lei Yin*
Translation: Wind and Thunder Prelude
5. 秋江夜泊
Pinyin: *Qiu Jiang Ye Bo*
Translation: Mooring on an Autumn Night
6. 飛鳴吟
Pinyin: *Fei Ming Yin*
Translation: Calling While Flying
7. 春曉吟
Pinyin: *Chun Xiao Yin*
Translation: Song for a Spring Dawn.
8. 滿江紅
Pinyin: *Man Jiang Hong*
Translation: The River All Red
9. * 映山紅
Pinyin: *Ying Shan Hong*
Translation: Mountains at Sunset
10. * 小草
Pinyin: *Xiao Cao*
Translation: A Fine Blade of Grass

Level 4:

1. 陽關三疊
Pinyin: *Yangguan San Die*
Translation: Three Variations on the Yangguan Theme
2. 普庵咒
Pinyin: *Puan Zhou*
Translation: Incantation of Pu | fan
3. 石上流泉
Pinyin: *Shishang Liu Quan*
Translation: A Spring Flowing Over Stones
4. 碧澗流泉
Pinyin: *Bi Jian Liu Quan*
Translation: A Spring Flowing in a Green Valley
5. 神人暢
Pinyin: *Shen Ren Chang*
Translation: Joy of Gods and Men
6. 酒狂
Pinyin: *Jiu Kuang*
Translation: Drunken Ecstasy
7. 孔子讀易
Pinyin: *Kongzi Du Yi*
Translation: Confucius Reads the Book of Changes
8. 歸去來辭
Pinyin: *Gui Qu Lai Ci*
Translation: Returning After Resigning
9. 秋夜長
Pinyin: *Qiu Ye Chang*
Translation: The Autumn Night is Long
10. 洞庭秋思
Pinyin: *Dongting Qiu Si*
Translation: Autumn Thoughts at Lake Dongting

11. * 渴望
Pinyin: *Ke Wang*
Translation: Yearning

Level 5:

1. 鷗鷺忘機
Pinyin: *Oulu Wang Ji*
Translation: Without Ulterior Motives
2. 楚歌
Pinyin: *Chu Ge*
Translation: Song of Chu
3. 韋編三絕
Pinyin: *Wei Bian San Jue*
Translation: Studying Diligently
4. 關山月
Pinyin: *Guan Shan Yue*
Translation: Moon Over the Mountain Pass
5. 高山
Pinyin: *Gao Shan*
Translation: High Mountains
6. 釋談章
Pinyin: *Shitan Zhang*
Translation: Stanzas of Siddham
7. 岳陽三醉
Pinyin: *Yueyang San Zui*
Translation: Three Times Drunk in Yueyang
8. * 采茶調
Pinyin: *Cai Cha Diao*
Translation: Tea Picking Song
9. * 瀏陽河
Pinyin: *Liuyang He*
Translation: The Liuyang River

Level 6:

1. 憶故人
Pinyin: *Yi Guren*
Translation: Thinking of an Old Friend
2. 長門怨
Pinyin: *Changmen Yuan*
Translation: Lament at the Changmen Palace
3. 梧葉舞秋風
Pinyin: *Wu Ye Wu Qiu Feng*
Translation: Parasol Leaves Dancing in the Autumn Wind
4. 莊周夢蝶
Pinyin: *Zhuang Zhou Meng Die*
Translation: Zhuangzi Dreams of Being a Butterfly
5. 平沙落雁
Pinyin: *Ping Sha Luo Yan*
Translation: Wild Geese Descending on the Sandbank
6. 黃雲秋塞
Pinyin: *Huang Yun Qiu Sai*
Translation: Yellow Clouds Over the Frontier in Autumn
7. 文王操
Pinyin: *Wen Wang Cao*
Translation: Melody of King Wen

8. * 雙乙反調
Pinyin: *Shuang Yi Fan Diao*
Translation: Piece in the Shuang Yi Fan Mode

Level 7:

1. 龍朔操
Pinyin: *Long Shuo Cao*
Translation: Lament of Zhaojun
2. 醉漁唱晚
Pinyin: *Zui Yu Chang Wan*
Translation: Evening Song of the Drunken Fishermen
3. 佩蘭
Pinyin: *Pei Lan*
Translation: Admiring the Orchid
4. 天風環佩
Pinyin: *Tian Feng Huan Pei*
Translation: Jade Pendants in a Heavenly Breeze
5. 長清
Pinyin: *Chang Qing*
Translation: Clear Sky After a Fall of Snow
6. 滄海龍吟
Pinyin: *Cang Hai Long Yin*
Translation: Song of the Sea Dragon
7. 山居吟
Pinyin: *Shan Ju Yin*
Translation: Living in the Mountains
8. 白雪
Pinyin: *Bai Xue*
Translation: White Snow
9. 列子禦風
Pinyin: *Liezi Yu Feng*
Translation: Liezi Rides the Wind
10. 挾仙游
Pinyin: *Xie Xian You*
Translation: Roaming with the Immortals
11. 神化引
Pinyin: *Shen Hua Yin*
Translation: Becoming an Immortal
12. 獲麟操
Pinyin: *Huo Lin Cao*
Translation: Capturing the Unicorn
13. 風雲際會
Pinyin: *Feng Yun Ji Hui*
Translation: Wind and Clouds Gather Together
14. * 春江花月夜
Pinyin: *Chun Jiang Hua Yue Ye*
Translation: Moonlit River in Spring

Level 8:

1. 流水
Pinyin: *Liu Shui*
Translation: Flowing Water
2. 漁樵問答
Pinyin: *Yu Qiao Wen Da*
Translation: Dialogue of the Fisherman and the Woodcutter

3. 梅花三弄
Pinyin: *Meihua San Nong*
Translation: Three Variations on the Plum Blossom Theme
4. 欸乃
Pinyin: *Ao Ai*
Translation: The Boatman's Song
5. 雉朝飛
Pinyin: *Zhi Zhao Fei*
Translation: Pheasants Flying in the Morning
6. 漁歌
Pinyin: *Yu Ge*
Translation: The Fisherman's Song
7. 漢宮秋月
Pinyin: *Han Gong Qiu Yue*
Translation: Autumn Moon Over the Han Palace
8. 孤館遇神
Pinyin: *Gu Guan Yu Shen*
Translation: Meeting an Immortal in an Isolated House
9. * 山水情
Pinyin: *Shan Shui Qing*
Translation: Love of Mountains and Rivers

Level 9:

1. 離騷
Pinyin: *Li Sao*
Translation: Encountering Grief
2. 搗衣
Pinyin: *Dao Yi*
Translation: Beating Cloth
3. 龍翔操
Pinyin: *Long Xiang Cao*
Translation: Soaring of the Dragon
4. 烏夜啼
Pinyin: *Wu Ye Ti*
Translation: Evening Call of the Raven
5. 秋塞吟
Pinyin: *Qiu Sai Yin*
Translation: Autumn Thoughts from Across the Border
6. 水仙操
Pinyin: *Shui Xian Cao*
Translation: The Water Immortal
7. 搔首問天
Pinyin: *Sao Shou Wen Tian*
Translation: Scratching One's Head and Beseeching Heaven
8. 墨子悲絲
Pinyin: *Mozi Bei Si Mozi*
Translation: Sorrowing over the Silk
9. 陽春
Pinyin: *Yang Chun*
Translation: Sunny Spring
10. 大胡笳
Pinyin: *Da Hujia*
Translation: Greater Nomad Reedpipe
11. * 樓蘭散
Pinyin: *Loulan San*

Translation: Melody from Loulan

Level 10:

1. 瀟湘水雲
Pinyin: *Xiao Xiang Shui Yun*
Translation: Mist and Clouds over the Xiao and Xiang Rivers
2. 樵歌
Pinyin: *Qiao Ge*
Translation: The Woodcutter ; fǎ Song
3. 廣陵散
Pinyin: *Guangling San*
Translation: Guangling San
4. 秋鴻
Pinyin: *Qiu Hong*
Translation: Wild Geese in the Autumn
5. 胡笳十八拍
Pinyin: *Hujia Shiba Pai*
Translation: Eighteen Stanzas on the Nomad Reedpipe
6. 幽蘭
Pinyin: *You Lan*
Translation: The Solitary Orchid
7. * 梅園吟
Pinyin: *Mei Yuan Yin*
Translation: Song of the Plum Garden
8. * 三峽船歌
Pinyin: *San Xia Chuan Ge*
Translation: Boatmen ; fǎ Song of the Three Gorges
9. * 江雪
Pinyin: *Jiang Xue*
Translation: Snow on the River
10. * 風雪築路
Pinyin: *Feng Xue Zhu Lu*
Translation: Building a Road in the Wind and Snow
11. * 春風
Pinyin: *Chun Feng*
Translation: Spring Breeze

Note: Items marked with an asterisk are either new compositions or adaptations from other genres.

(帶*號為創作或移植曲目)

Created by Wang Fei and Julian Joseph for the North American Guqin Association.

Created by Wang Fei and Julian Joseph for the North American Guqin Association.